



本案例研究由 SDL（现在是 RWS Holdings PLC 的一部分）与客户合作开发



与 SDL 合作后，RS Components 采用了机器翻译解决方案，以更快的速度和更低的成本将新产品翻译成 12 种语言。

RS Components Ltd

rsonline.cn/web/

行业：电子商务

总部：英国北安普敦郡科比

规模：100 个生产现场遍布 20 多个国家/地区，拥有 7,000 名员工

RS Components 是 Electrocomponents PLC 的一个贸易品牌。该公司在 32 个国家/地区运营，通过互联网、目录和贸易柜台向 100 多万客户提供超过 600,000 种产品，每天发出 44,000 多个包裹。

RS Components 的产品来自 2,500 家领先供应商，产品类型包括半导体、互连、无源器件和机电、自动化和控制、电气、测试和测量、工具和耗材。

挑战

RS Components 曾面临着两难困境：内容量越来越大，但预算却非常有限。为了满足全球客户的需求，该公司需要确保其网站能够以 12 种核心语言提供全套产品目录。由于目前的预算难以实现此等规模的人工翻译，因此需要从根本上改变方法。

该公司以往的做法是，若预算允许，就采用人工翻译方式来翻译内容；若预算不足，则直接不翻译。年长日久，这在各个当地网站造成了体验不一致的问题。

该公司需要一种可扩展的解决方案，既可以翻译大量内容，又能够缩短英语和本地语言网站之间的发布时间。

RS Components 希望采用机器翻译解决方案。为了证明这种方法的可行性，该公司与 RWS 合作进行了概念验证。该验证要求在短短 6 个月内将 3,000 万字的技术产品说明翻译成 12 种语言，同时每日更新发布其网站的产品目录。

解决方案要素：

SDL Machine Translation Cloud（现为 Language Weaver® Cloud）

翻译管理

关键事实和数据

- 通过每天更新，以 12 种语言交付 30 万字的产品描述
- 从英文到本地语言的出版时间从 5-10 天缩短到 1-2 天

成果

- 显著降低成本
- 将重心从人工翻译转移到自动翻译
- RS Components 能够快速扩展其目录

解决方案

Translation Management 和 SDL Machine Translation Cloud (现为 Language Weaver) 相结合, 帮助 RS Components 满足以 12 种语言翻译 3,000 万字的初始需求。这些平台与 RS Components 的现有系统和流程集成, 使该公司能够将工作重心从人工翻译转移到自动翻译。

针对 RWS 技术和该公司的内容管理系统开发的工作流每天发送要翻译的文件。自定义筛选器可提取要翻译的内容, 并应用广泛的翻译记忆库获取译文。

然后, 使用经过培训的关键语言引擎 (日语、法语、德语、意大利语、西班牙语和简体中文), 对其余未翻译的内容应用神经机器翻译。然后重新构建文件以交付并发布到实时网站。

结果

直接解决预算问题, 显著降低成本。此外, 从英文到本地语言的出版时间从 5-10 天缩短到 1-2 天。借助这种全新的简化方法, 数字化团队能够轻松共享要翻译的内容, 然后实施机器翻译或人工译后编辑。

由于工业物联网和数字互联等新技术的出现, 工业和电子客户需要的产品种类越来越多, 也越来越具体。RS Components 通过提供最佳品牌来引领数字化市场, 并希望通过扩大产品种类来进一步支持客户。此翻译解决方案使 RS Components 能够快速扩大其目录, 以响应新的工业和电子趋势。

挑战

- 内容量不断增加, 但预算有限
- 缩短从英文到本地语言的出版时间
- 以 12 种核心语言提供全套产品目录
- 实施可扩展的解决方案翻译海量内容

“共享战略目标使我们从不同的角度看待问题，并找到一种创新的解决方案，作为更敏捷的翻译策略的基石。”

Dominic Pemberton,
数字化内容副总裁

展望未来

RS Components 的翻译策略持续扩展，以便在有关质量和价值创造的决策过程中完全集成数据。RWS 将继续通过译后编辑等质量至上的翻译活动来支持这一策略。

RS Components 正在业务中探索更多使用案例。

了解更多客户案例：
rws.com/cn/customers

RWS 简介

RWS Holdings PLC 是全球首屈一指的由技术驱动的语言、内容管理和知识产权服务提供商。我们致力于帮助客户传递业务关键内容并使其产生深远影响。在帮助企业实现创意的同时为其创新成果保驾护航。

我们的愿景是通过我们的全球洞察、深厚的专业知识和领先的智能技术，解决企业的语言、内容和市场准入挑战，助力企业与世界各地的受众高效互动。

我们的客户包括全球百强品牌中的 90 个品牌、十大制药公司以及全球 20 大专利申请公司的近半数。我们的客户群遍及欧洲、亚太区、北美和南美，涵盖技术、制药、医疗、法律、化工、汽车、政府和电信行业，我们的办事处遍布五大洲，致力于为客户提供优质服务。

RWS 成立于 1958 年，总部位于英国，在伦敦证券交易所监管市场——AIM（另类投资市场）上市，股票代码 RWS.L。

有关更多信息，请访问：www.rws.com/cn。

© 保留所有权利。此处包含的信息被视为 RWS 集团的机密信息和专有信息。

*RWS 集团是指 RWS Holdings PLC、其附属公司、子公司及其代表。